

le carré bleu

Aulis Blomstedt

Paestum 1962

Le disque écarlate
flotte sur l'onde
à l'aplomb du soleil
et les nuages qui flamboient
de toutes les couleurs de la vie
sont coupés par l'implacable horizon

L'oeil épèle l'alphabet du monde visible:
Il déchiffre l'hiéroglyphe de la gravitation:
la verticale.
Il décrit la ligne entre le ciel et la mer:
l'horizontale.

S'organise sur la rétine la croix:
l'octave majestueuse
des forces premières de la nature,
dans son cadre
se voit tout le visible
dans sa constance
se meuvent toutes les variations
à la base de laquelle
se construisent toutes les constructions.

The scarlet disk
floats in the waves
right beneath the sun,
and the clouds, burning
in full hue of life,
are sternly cut by the horizon.

The eye spells the alphabet of the visible world:
It deciphers the hieroglyph of gravity:
the vertical,
It follows the line between the sea and the sky:
the horizontal.

On the retina appears a cross:
the majestic octave
of the primaeval forces of Nature,
within its frame
all the visible becomes visible
under its constancy
all the variable is varied
on its basis
all erections are erected.

Rédaction: Vyökätku 4 B Helsinki. Tel. 14395

Trimestrielle. Prix de l'abonnement annuel, en marks finl. 800:—.
Cercle de rédaction: Aulis Blomstedt, Eero Eerikäinen, Keijo Petäjä,
Reima Pietilä, Aarno Ruusuvuori, Simo Sivenius, André Schimmerling,
Kyösti Ålander. Rédacteur en chef 1961: Reima Pietilä. Gérante: Tyyne
Saastamoinen-Schimmerling.

Les figures ci-contre forment un tout, et devraient parler d'elles-mêmes, au moins aux architectes. L'expérience est née en liaison avec mes travaux professionnels d'architecte.

Depuis quelques décennies, de précieuses études ont été faites sur la coordination des mesures, à la fois dans le travail de l'architecte et la construction industrielle.

Sur les proportions et la métrologie de l'architecture sont bien connues les remarquables propositions de MM. Ernst Neufert, Le Corbusier, Alfred Neumann Eszra D. Ehrenkrantz et Yositika Utida. Leur terme commun est souvent la section d'or ou la série de Fibonacci, qui lui est proche.

Comme base du Canon 60 est présentée une opération élémentaire à la fois arithmétique et géométrique et son application à l'échelle humaine dans le système métrique.

La notation musicale sous forme de nombres indique l'origine commune des proportions en musique et dans les arts visuels. Hans Kayser a largement traité ce sujet dans ses fascinants essais.

The pictures hereby compose a unity; they are probably obvious to the architects without further explanations. The study has been created in close connection with my practical work as an architect.

In the course of the last decades there have been achieved several worthy studies concerning the coordination of measure in the architect's work and for prefabrication in the field of building.

Among the proposals concerning the proportions and the metrology of architecture are well known the remarkable studies of Ernst Neufert, Le Corbusier, Alfred Neumann, Eszra D. Ehrenkrantz and Yositika Utida. Their common feature is often the connection with the "golden section" or the series of Fibonacci which relates to the former.

The base of Canon 60 is a simple arithmetic-geometric operation and its application to the human scale in the metric system.

The musical notation in numbers refers to the common origin of the proportions in music and in visual arts. This theme is extensively treated by Hans Kayser in his fascinating studies in the matter.

Aulis Blomstedt

C A N O N 6 0

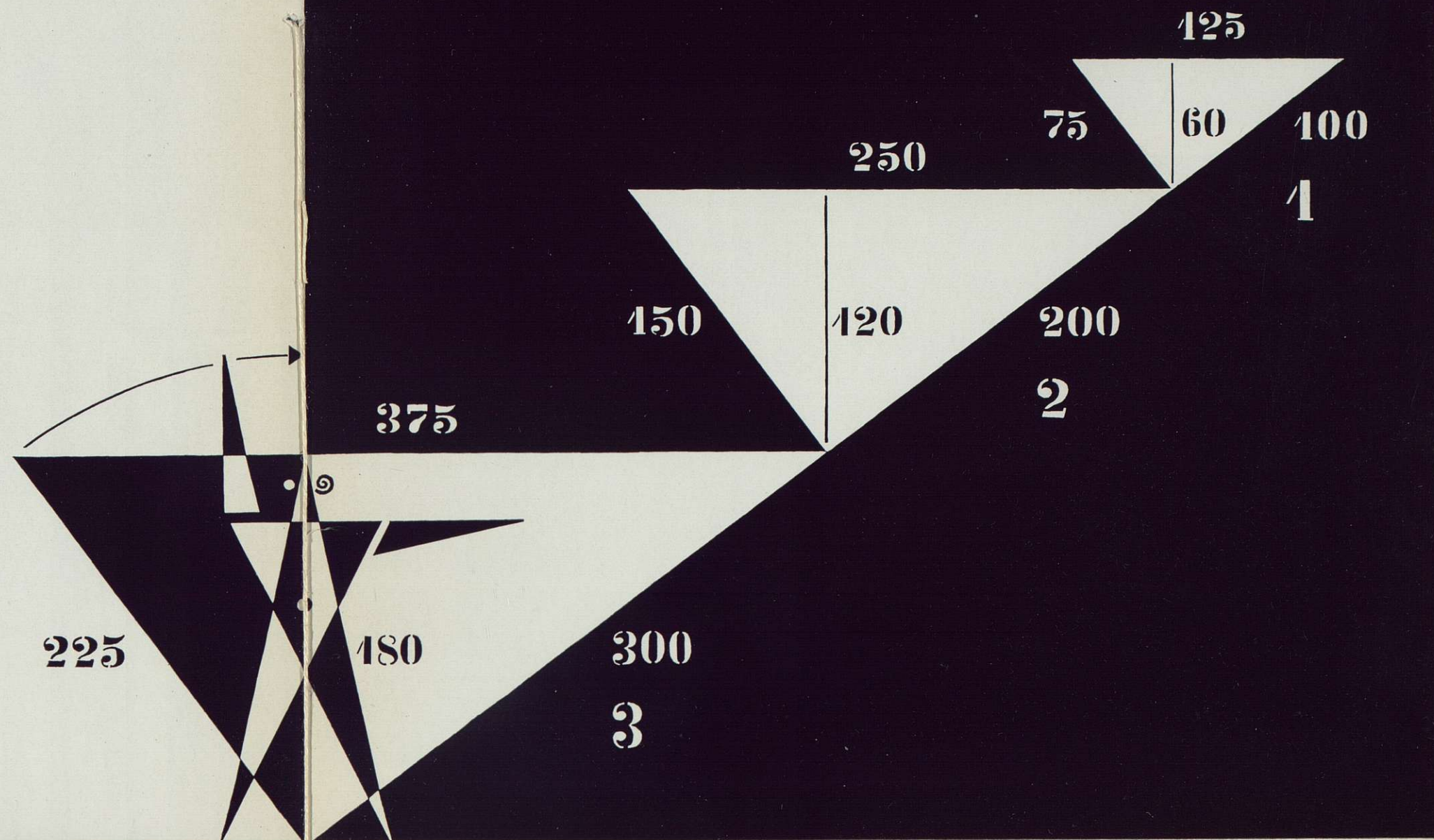


fig. c

Les nombres du triangle 75 100, 125 rapportées à l'échelle humaine.
The numbers of the triangle 75, 100, 125 put in connection with the human scale.

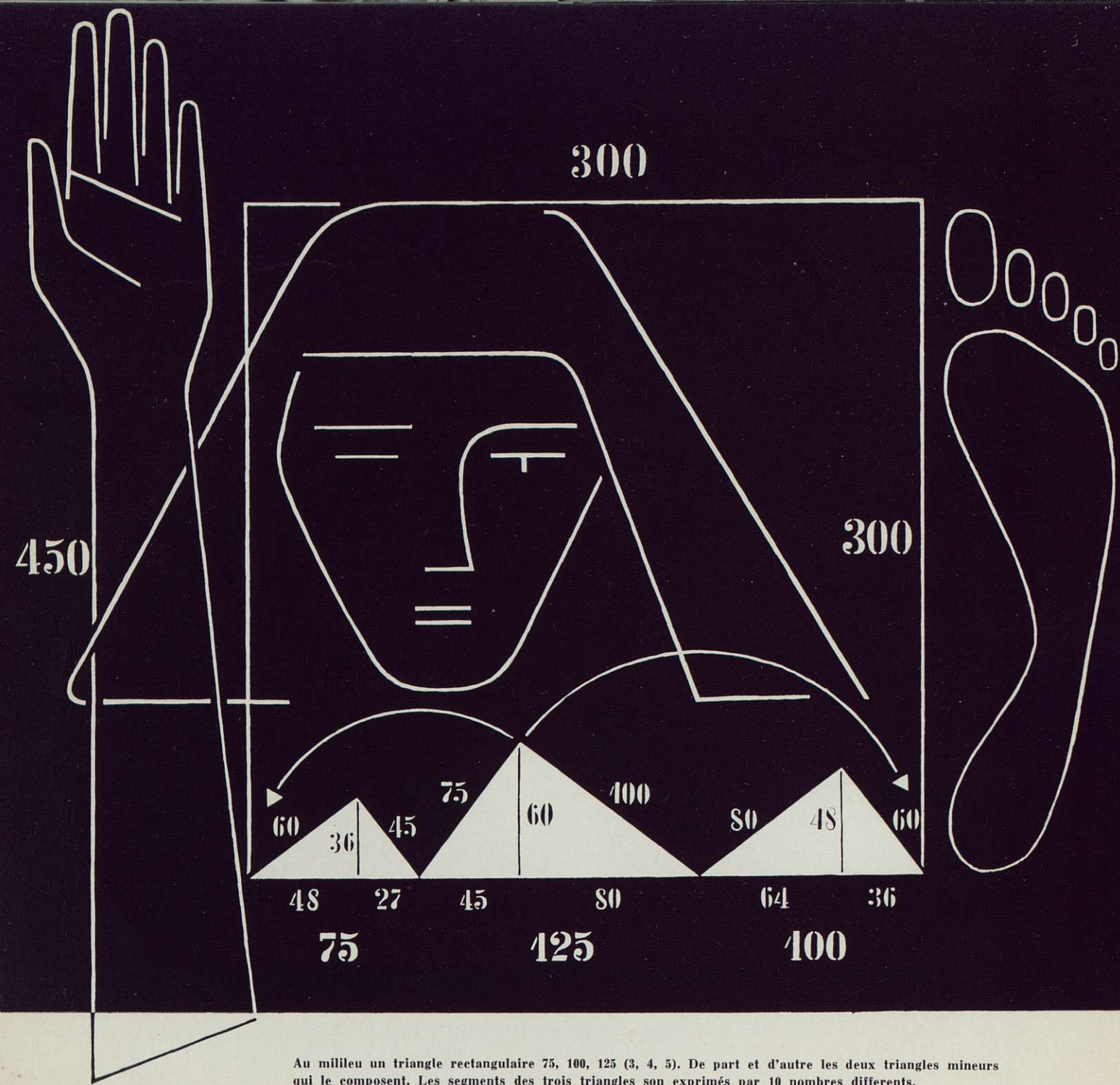


fig. a

Au milieu un triangle rectangulaire 75, 100, 125 (3, 4, 5). De part et d'autre les deux triangles mineurs qui le composent. Les segments des trois triangles son exprimés par 10 nombres differents.

In the center is a right-angled triangle 75, 100, 125 (3, 4, 5). On either side is a smaller triangle, composed of parts of the former. The segments of the three triangles are expressed by 10 different numbers.

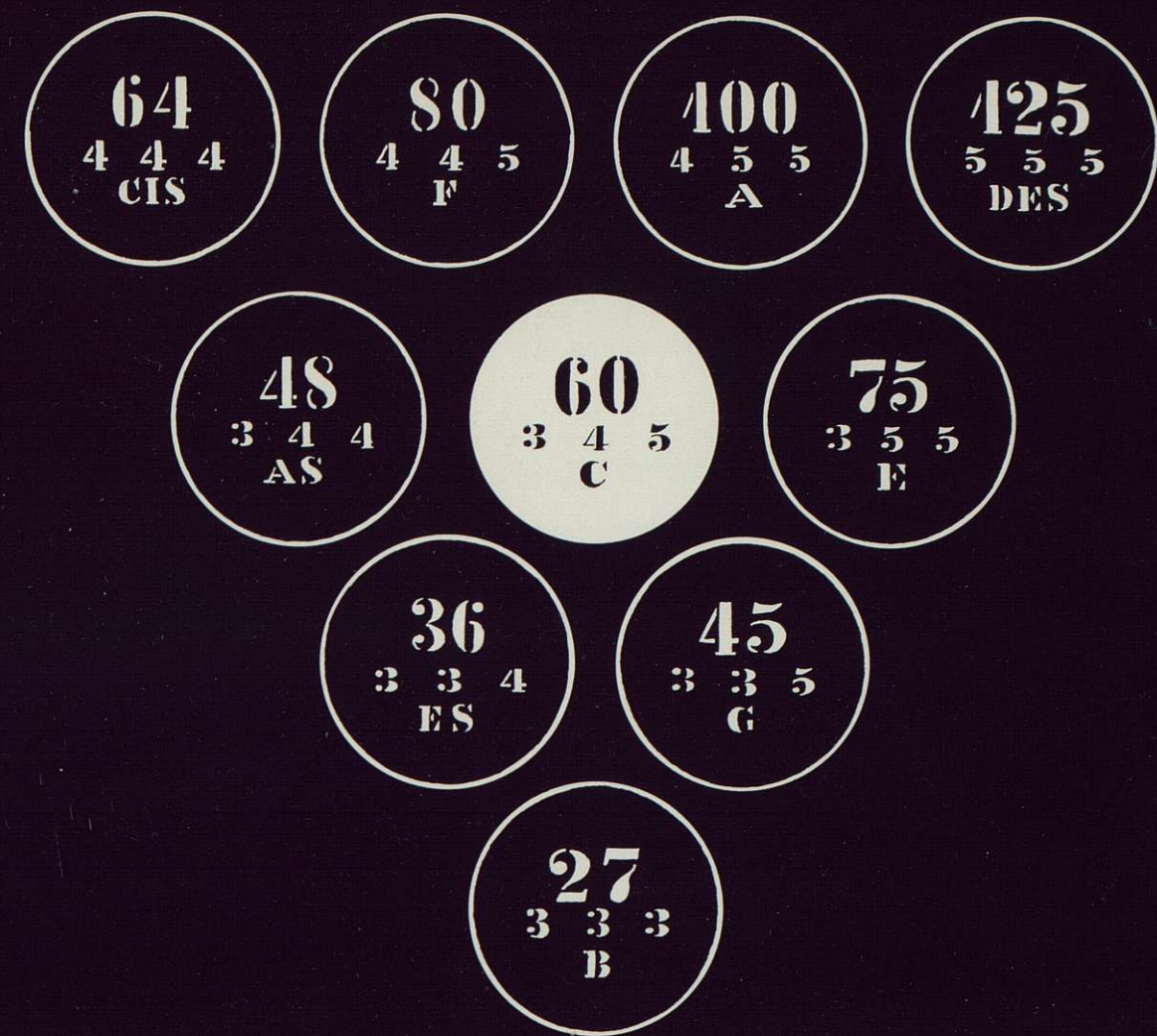
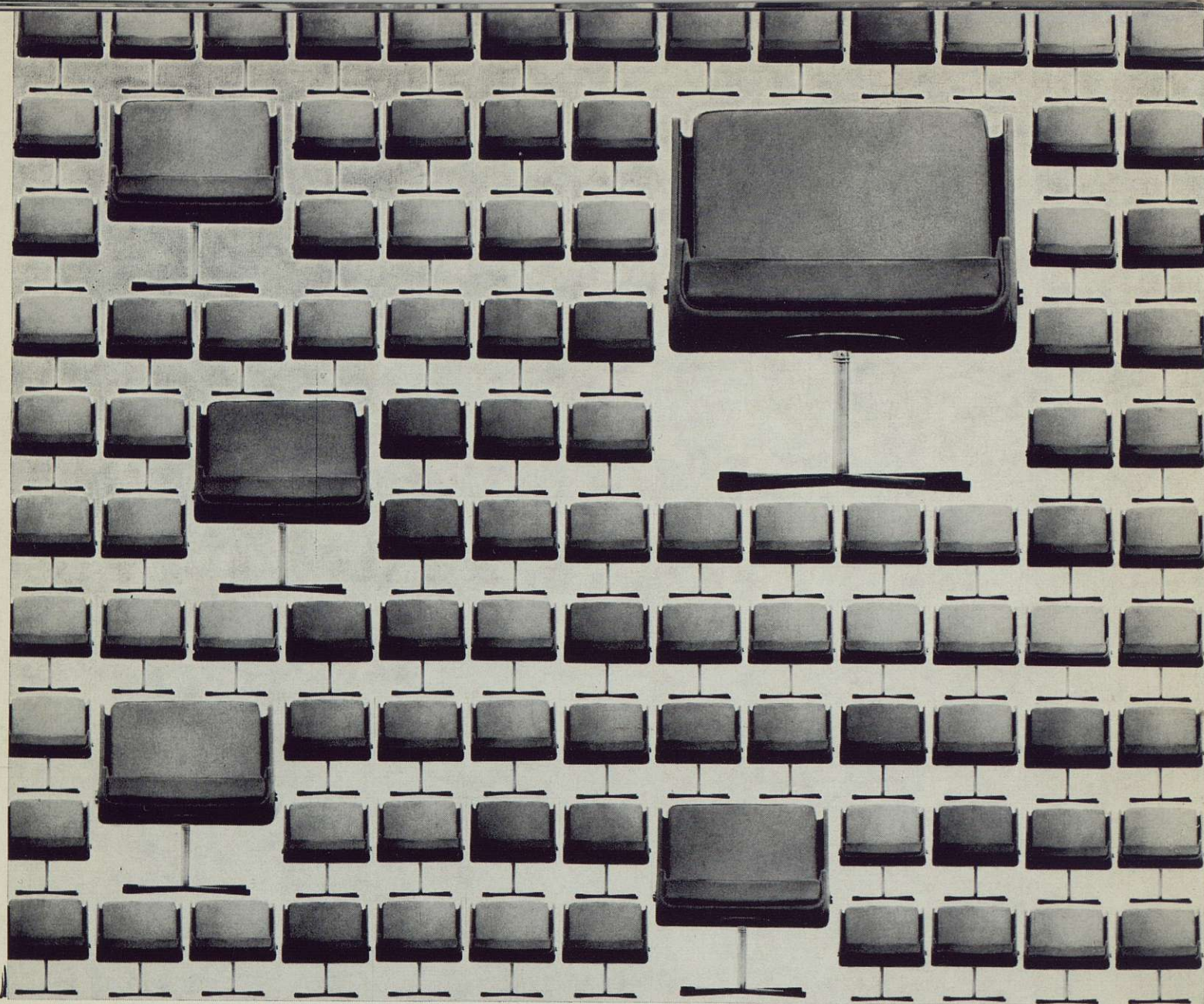


fig. b

Les 10 nombres des triangles ci-contre formant une figure où la place de chacun est déterminée par la similitude de leurs composantes arithmétiques.

The 10 numbers in the triangles at left arranged in a pattern according to their arithmetical properties.

Ce numéro a été imprimé par SIMELIUS Helsinki 1962 sur paper couche des usines ENSO-GUTZEIT



TU 641 "BONZO".

DESIGN: TOIVO KORHONEN/ESKO PAJAMIES

M E R I V A A R A



marimekko



Librairie valant la visite

Bookstore worth visiting

SUOMALAINEN KIRJAKAUPPA
LA LIBRAIRIE FINNOISE
FINNISH BOOKSTORE HELSINKI